



SCHÖNWALD

Rehauer Straße 44 - 54
D-95173 Schönewald
Telefon: +49 9287 56 - 0
Fax Inland: +49 9287 56 - 2133
Fax International: +49 9287 56 - 2193
E-Mail: schoenwald@schoenwald.com
www.schoenwald.com

 **SCHÖNWALD**
Germany

Ihr Fachhändler berät Sie gerne:



Table Top Trade S.r.l.
Via di Rimaggio, 141 Int. 26
50019 Sesto Fiorentino (FI) - Italy
Tel. 055/0682364 Fax 055/4644083
mail: commerciale@tabletoptrade.it
www.tabletoptrade.it

SWA-12-040 www.schlieske.de



Für unvergleichliche Momente

SANSPAREIL

Form 798

 **SCHÖNWALD**
Germany

Sanspareil – in einem Wort: unvergleichlich

Manchmal gelingen Formen, die einzigartig sind. So wie die unvergleichliche Form 798 – deshalb trägt sie den Namen Sanspareil. Der Modelleur Ferdinand Pleyer griff barocke Stilelemente auf und machte so das Bewegte einer großen Epoche neu erlebbar. Etwa durch die weich geschwungene Linienführung, die sich über die Kanne, die festonierten Teller, bis hin zu den aufwändig gestalteten Henkeln fortsetzt. Unterstrichen durch ein leichtes Relief, das die ganze Form wie ein zartes Tuch einkleidet.



Sanspareil – in one word: incomparable

Sometimes shapes are created which are unique. Such as the incomparable shape 798 – therefore it is called Sanspareil. The designer Ferdinand Pleyer picked up baroque stylistic elements and with their help he gave new life to the movements of a great epoch. For example by the soft lines, which are continued from the coffee pot and the festooned plates to the lavish handles. Underlined by a fine relief, which covers the whole shape like a translucent cloth.

Sanspareil – en un mot: incomparable

Les formes créées sont parfois uniques. Comme notre incomparable forme 798 – appelée pour cela Sanspareil. Le modelleur Ferdinand Pleyer utilisait des éléments de style baroque dans ses créations et faisait revivre les grands mouvements d'une grande époque. Grâce aux tendres lignes que l'on retrouve sur les cafetières et les assiettes festonnées ainsi que les anses compliquées. Accentuées par un relief léger qui enveloppe toute la forme comme un tendre voile.

Sanspareil – ovvero: ineguagliabile

A volte nascono delle forme davvero uniche. Come Forma 798, ineguagliabile. Per questo si chiama Sanspareil. Il modellista Ferdinand Pleyer si è ispirato allo stile barocco facendo rivivere il movimento artistico di una grande epoca attraverso le linee morbide del bricco, dei piatti decorati con festoni e dei manici sontuosi. Tutto sottolineato da un leggero rilievo, che avvolge le forme come un morbido manto.

Sanspareil – En una sola palabra: incomparable.

A veces se llegan a crear formas realmente únicas, como la incomparable línea 798, llamada por esta misma razón "Sanspareil". El diseñador Ferdinand Pleyer escogió elementos del estilo barroco y con ellos dió vida a los movimientos de una gran época: por ejemplo por las suaves curvas del diseño de las cafeteras y teteras, de los platos bordeados así como de las asas trabajadas, curvas a las que suma un delicado relieve que cubre toda la línea como un tejido translúcido.



Noblesse oblige

Sanspareil atmet den Hauch einer Zeit, als Porzellan allein der adligen Gesellschaft vorbehalten war. Als man dem weißen Gold noch magische Eigenschaften nachsagte. Auch heute noch verzaubert die Form den Gast nicht nur durch ihre liebevoll gestalteten Details: Ein schmales, mit goldenen Blüten verziertes Band, verbunden mit einer zarten Marmorstruktur unterstreicht den festlichen Auftritt von Sanspareil.



Das Sortiment ist auch in elfenbeinfarbiger Ausführung erhältlich.

The range is also available in ivory.

La gamme est aussi disponible en ivoire.

L'assortimento è disponibile anche nella versione avorio.

La gama existe también en color marfil.

Noblesse oblige

Sanspareil breathes the air of an epoch when porcelain was reserved for noble society only. When the white gold was said to have magic features. Today the shape still enchants the guest not only by its lovely created details: a small band decorated with golden flowers, combined with a fine marble structure underlines the festive appearance of Sanspareil.

Noblesse oblige

Sanspareil respire l'air d'une époque où la porcelaine était exclusivement réservée à la noble société. On disait alors que l'or blanc avait des attributs magiques. Encore aujourd'hui, la forme n'enchante pas seulement l'hôte que par ses charmants détails: une bande effilée avec des fleurs dorées, combinées avec une légère structure marbrée, souligne la présentation de fête de Sanspareil.

Noblesse oblige

Sanspareil si ispira ad un'epoca in cui la porcellana era riservata esclusivamente ai nobili e le venivano attribuite proprietà magiche. Ancora oggi le forme incantano grazie ai dettagli curati nei minimi particolari: una boroura sottile, decorata con fiori in oro, unita alla delicata struttura marmorizzata, conferisce a Sanspareil un carattere di assoluta festosità.

Por mera nobleza

Sanspareil respira el aire de una época en la que la porcelana estaba reservada únicamente para la nobleza, cuando se decía que el oro blanco tenía propiedades mágicas. Hoy en día, la línea sigue con todo su encanto intacto, y no solamente por los deliciosos detalles de la forma, sino también por sus propuestas de decorados como por ejemplo una banda finamente ornamentada con flores doradas y combinada con un decorado de mármol que realza el carácter festivo de Sanspareil.

Dekorimpressionen

Geben Sie einer unvergleichlichen Form das entsprechende Gewand: mit den Dekoren.
Sanspareil lebt bereits ohne Dekor vom Ausdruck anspruchsvoller Lebensfreude. Doch lässt sich dieser mit Dekoren nicht noch überraschend variieren? Entscheiden Sie selbst! Die Palette an Standarddekoren ist groß. Und auch individuelle Dekore und Vignetten sind für uns kein Problem. Gern helfen wir Ihnen bei der Auswahl und Gestaltung.



Dekor Blue Garden 62746



Dekor Blue Garden 62740



Dekor Kreuzband grün 61546



Dekor 62641



Dekor 62640



Grand Hotel Ortigia, Sizilien



Schlosshotel Kronberg, Kronberg

Decorative Impressions

Give the appropriate look to an incomparable shape: with the help of decor patterns. Sanspareil lives already without any decor pattern by the expression of sophisticated joy of life. But can't this even be varied surprisingly by decor patterns? There is a large range of standard decor patterns. And even individual decor patterns and logos are no problem for us. We are gladly prepared to assist you in finding and creating your decor pattern.

Impressions de décors

Donnez á une forme sans pareil une apparence correspondante: avec les décors. Sanspareil vit, déjà sans décor de l'expression de la joie de vivre contagieuse. Mais ne peut-on pas varier cela par surprise avec des décors? Décidez vous mêmes! La gamme de décors standards est large. Mais les décors individuels et les vignettes ne sont pas de problème pour nous. Nous sommes prêts à vous rendre service et à vous donner quelques suggestions de décor sur place.

Anche in stile barocco: la varietà delle decorazioni

Il vestito che più si addice ad una forma ineguagliabile. In realtà Sanspareil è già completo senza decorazioni, perché è espressione di grande raffinatezza. Non è forse vero che le decorazioni gli conferiscono una varietà sorprendente? Decidete Voi. La gamma delle decorazioni standard è molto vasta, ma anche i disegni ed i motivi personalizzati per noi non costituiscono alcun problema. Garantiamo la nostra massima disponibilità per aiutarVi nella scelta.

Aplicación de decorados

Se trata de dar el toque apropiado a esta forma incomparable, gracias a una amplia paleta de decorados aportando sorprendentes variaciones a esta forma llena de vida, que ya sin ningún decorado expresa una alegre sofisticación. Además de los decorados estándar, también hay infinitas posibilidades de decoraciones exclusivas y personalizaciones con letras o logotipos. Estamos altamente preparados para asistirles en encontrar y crear su propia decoración totalmente individualizada.

Das Sortiment

Das Sortiment			Artikel	Artikel- Nummer	Inhalt	Gew. 1 Stück	Ø	Höhe 1 Stück	Höhe 11 Stück
					Liter	Gramm	mm	mm	mm
	Teller flach Fahne	16	9100016			210	166	20	100
	Plate flat with rim	20	9100020			345	197	23	100
	Assiette plate à aile	24	9100024			570	243	29	130
	Piatto piano	27	9100027			680	275	30	134
	Plato llano con ala	31	9100031			1070	307	30	153
	Teller tief Fahne	20	9100120		0,25	370	200	34	120
	Plate deep with rim	23	9100123		0,40	550	235	39	142
	Assiette creuse à aile								
	Piatto fondo								
	Plato hondo con ala								
	Teller tief coup	19	9100119		0,56	380	187	40	142
	Plate deep coupe								
	Assiette creuse coupe								
	Piatto fondo coupe								
	Plato hondo coupe								
	Suppentasse	26							
	Creamsoup cup	U	9106926			205	160	25	120
	Tasse bouillon	O	9102778		0,26	160	105	53	–
	Tazza brodo								
	Taza sopa								
	Suppentasse stapelbar K/30								
	Creamsoup cup stkbl.	U	9106926			205	160	25	120
	Tasse bouillon empilable	O	9102732		0,30	190	106	50	397
	Tazza brodo impilabile								
	Taza sopa apilable								
	Salat rund	14	9103114		0,30	240	145	42	125
	Salad dish round								
	Saladier rond								
	Insalatiera rotonda								
	Ensaladera redonda								
	Salat rund	19	9103119		1,57	640	190	89	510
	Salad dish round								
	Saladier rond								
	Insalatiera rotonda								
	Ensaladera redonda								

	Artikel	Artikel- Nummer	Inhalt	Gew. 1 Stück	Ø	Höhe 1 Stück	Höhe 11 Stück
			Liter	Gramm	mm	mm	mm
	Salat eckig	15	9103215	0,38	270	152	47
	Salad dish square	19	9103219	0,77	455	190	59
	Saladier carré						
	Insalatiera quadra						
	Ensaladera esquinada						
	Sauciere ztlg.	35					
	Gravyboat	U	9106926		205	160	25
	Saucière	O	9103837	0,35	240	112	64
	Salsiera 2 pz.						
	Salsera						
	Buttersauciere	09	9103809	0,09	L:/B: 100 99x54		49
	Butterboat						
	Saucière à beurre						
	Salsiera per burro						
	Salsera para mantequilla						
	Eierbecher		9104001		70	51	41
	Egg cup						
	Coquetier						
	Portauovo s. p.						
	Huevero						
	Platte Fahne	23	9102023		L:/B: 410 238x154		24
	Platter with rim	29	9102029		680	302x198	27
	Plat à aile	33	9102033		940	333x220	30
	Piatto portata	38	9102038		1325	382x255	28
	Fuente con ala						
	Kaffeekanne	30	9104130	0,30	345	87	145
	Coffeepot	65	9104165	0,65	575	107	189
	Cafetière						
	Caffettiera						
	Cafetera						
	Teekanne	35	9104335	0,35	350	101	137
	Teapot	65	9104365	0,65	700	124	170
	Théière						
	Teiera						
	Tetera						

Das Sortiment

Artikel	Artikel-Nummer	Inhalt	Gew. 1 Stück	Ø	Höhe 1 Stück	Höhe 11 Stück	
		Liter	Gramm	mm	mm	mm	
	Marmeladen- u. Zuckerdose	24	9104924	0,24	255	99	104 –
	Jam jar and sugar bowl						
	Confiturier et sucrier						
	Marmellatiera e zuccheriera						
	Jarra de mermelada y azucarero						
	Salzstreuer		9104010		75	54	65 –
	Pfefferstreuer		9104020		75	54	65 –
	Salt shaker, Pepper shaker						
	Salière, Poivrier						
	Spargisale, Spargipepe						
	Gießer	04	9104704	0,04	60	48	51 –
	Creamer	10	9104710	0,10	100	60	71 –
	Crémier	25	9104725	0,25	185	80	94 –
	Lattiera	50	9104750	0,50	370	100	118 –
	Lechera						
	Tasse	09					
	Cup and saucer	U	9106909		105	113	22 96
	P/tasse	O	9105159	0,09	80	68	49 –
	Tazza	18					
	Taza	U	9106918		170	138	23 123
		O	9105168	0,18	130	84	60 –
	Tasse hoch	25					
	Cup and saucer	U	9106926		205	160	25 120
	P/tasse	O	9105175	0,25	180	87	73 –
	Tazza						
	Tasse stapelbar	K/09					
	Cup and saucer stkl.	U	9106909		105	113	22 96
	P/tasse empilable	O	9105109	0,09	85	67	44 338
	Tazza impilabile	K/19					
	Taza apilable	U	9106918		170	138	23 123
		O	9105119	0,19	155	85	55 390
		K/23					
		U	9106926		205	160	25 120
		O	9105123	0,23	170	88	63 448
	Zuckerschale	8	9105708		52	82	17 90
	Sugar dish						
	Drageoir						
	Coppetta zucchero						
	Platillo para azúcar						

Artikel	Artikel-Nummer	Inhalt	Gew. 1 Stück	Ø	Höhe 1 Stück	Höhe 11 Stück	
		Liter	Gramm	mm	mm	mm	
	Vase	10	9108110		145	75	104 –
	Table vase						
	Vase						
	Vaso per fiori						
	Florero						
	Ascher	15	9107515		205	149	27 124
	Ashtray						
	Cendrier						
	Posacenere						
	Cenicero						

Die Aufnahmen wurden freundlicherweise ermöglicht durch das Schloßhotel THIERGARTEN, Bayreuth.

Alle angegebenen Maße und Gewichte unterliegen den bei der Porzellanherstellung üblichen Schwankungen.

ECHTES MARKENPORZELLAN



außergewöhnliche Härte

hohe Kantenschlagfestigkeit

widerstandsfähige Glasur

exakt stapelbar

spülmaschinenfeste Inglasur-Dekore